



國外往銀寄  
行銀可地滿用利請  
票銀之用通界世

寄銀往國外者，請利  
用滿地可銀行世界通  
用之銀票為最理想，  
如欲寄匯美金由五百  
手續簡便，快捷妥當  
日起。

MY BANK  
B of M

BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank  
行銀之最早創始國加

行支街比林哥夾街打片埠雲  
Pender & Columbia Sts. Branch:  
ARTHUR E. EXHAM  
Manager

服務土人界各國加為年七壹八壹由

永隆公司

WING LUNG CO.

142 E PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

MU 1-1734

精製

瘦火肉

叉燒

火鴨

發行

賀年水貨

正月

十二日

大幫運到

簽市

潔淨  
海參片，海參粒  
飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

飛枝羣島著名特產

海參片，海參粒

來件

## ——點回顧——點展望

——獻於一九六三年之前

要想一解華僑。最好不過。就是到唐人街。

然而。雲哥華的唐人街。是否具有代表此等華僑的條件？這就是一個令人頭痛的問題。

衆所周知。我們華僑都帶有深厚的中華民族德性。處處顯現着：民族的優越感。——族強壯的生機。文化上的自豪性。工作勤勞。處事聰敏。生活清儉。

待人親善。對文明尊敬。

當然。在唐人街。我們又可以發現種種屬於流亡的頑性。和野蠻幼稚的行爲。

（那此祇可說是未能消除的劣根性的殘餘。）這陰暗的一面。是由於各個華僑的出身成份。文化程度和此地倫敦的避重就輕所引致的惡果。不能成其爲代表性。

我國優秀的文化給我們的民族培養出一份優良的和善的道德觀。同守善

於吸收外族文化的優點。結合自己文化的特質。使成爲新的精神血液。使我國的文化和人民。能適應於任何潮流。任何境地。一枝獨秀。

也因此。我們中國散佈各地的華僑。能異於各民族。於任何國境內都能保持祖國的文化。習俗。成爲所處當地社會中的重點。在生活中能獨闢一小天地；並且爲外國人所重視。美甚。——華僑社會由此而形成。興盛。

檢討今天加拿大華僑社會。已漸次趨向萎靡。淡散的懸崖。一天不如一天。爲再刺激這停滯的華僑社會走向新的階段。寫一篇光榮的華僑史。特提出下列四點。以供廣大華僑思熟。

（總而言之。這祇是從廣義上指出的四項欠善的地方。冀望能加以適當的興革。）

（創建新華區。爲配合政府整頓市容的大計。僑胞及華區的業主們應該不是出頭阻擊的計劃實現。而是積極地提供更適宜的襄助計劃。）

雲哥華乃是加拿大西海岸唯一的大商港。是在第二次世界大戰後。由於C.P.R.的遠東航線賣給美國。造成交通上的淤滯。再又受美國對遠東市場貿易條款的牽制壓抑。使這一個商港頹向衰落。而今市政當局爲圖挽救這一危機。特先從擴建。改建市容着手。希望能在十年八年內把雲哥華建設一個爲遊客驕目的。現代化的「商業城港」。而成爲中心區的華埠。當不能成爲這個城市振興途中的絆腳石。【未完】

## 射鵰英雄傳

〔卷一〕

金庸著

後。面不紅。氣不喘。蓋。將以運用內功之方法。登高。即有如履平地云。

你曾在。京。徒步。臨。百。餘。之

（即。觀就。閒談。你重申其步行上帝

華盛頓紀念碑。結果。一如所期。輕易寫

國大廈。志願。而且敢保證登上絕頂之

意。至。紐約帝國大廈。雖較該碑高遠數

倍。樓高。一〇二層。但能登紀念碑。即

亦可登該廈。並且表示。擬步。登帝國大廈。次。以後。向。邦。人。士。表。中國內功之奇蹟。後。始。舉行。蓋。報。紙。罷。工。期。中。

因此。友人。羣。勸。及。須。待。紐。約。各。報。復

工。以。後。始。舉。行。蓋。報。紙。罷。工。期。中。

雖。自。以。足。以。供。動。社。會。人。士。舉。措。因。缺。

乏。內。報。披。落。亦。不。易。爲。人。所。知。一。經。西。

報。透。露。消。息。則。天。下。咸。知。矣。

據。報。紙。稱。彼。之。登。高。如。履。平。地。方。法。

功。之。奇。效。當。非。未。學。者。所。能。知。但。一。經。

學。所。能。解。釋。

記。各。會。詢。及。登。帝。樓。所。需。時。間。

前。尚。不。能。作。正。確。之。答。覆。但。原。則。上。則

慢。步。而。升。大。約。需。過。三。年。之。修。鍊。後。

彼。可。急。步。而。升。云。



經過解放後十三年來的建設。玉門油礦的面貌煥然一新。它已經發展為一個從事勘探、油田建設、油田開採到成品煉製的聯合企業。成了中國一個大型的天然石油生產基地。

當汽車從鑽塔下。油井旁經過的時候。我下車同工人們談談。這裏的石油工人來自全國各地。甚至有遠度大洋從國外歸來的華僑。他們不畏風雪嚴寒到來到玉門工。他們只有一個目的。就是。加速建設油礦。爲祖國工業化和農業現代化。生產更多的石油。

鑽井英雄的今昔

玉門著名的鑽井英雄王進喜。自小吃石油河的水。八歲就替地主在這條河的上游放羊。有一天。惡狠叻走了一只羊。地主叫他找回羊角和羊的蹄壳。不然就要活打他打死。收離地主家。不好繳。他胸脯一拍。『我去了!』人家說那裏生活條件差。他說：『我去了!』王進喜領導的鑽井隊。先後創造過許多項新紀錄。玉門提起他的名字誰都翹起大姆指連聲稱讚。

我慢步到石油河邊。這條石油河已經沒有多少舊生活痕迹了。狂風暴雨中倖存的幾間破茅草屋。解放後也被人拆去。工人們說。『看見這東西。叫人怪心酸。』只有一樣被留了下來。這就是河岸兩側柳比相連的窯洞。當有人提出把這些窯洞一步毀掉的時候。有人說。『窯洞就留下吧。讓後輩們也知道一些我們生活的艱苦。』

當年工人

今歲成長

解放後。工人們在政治上徹底翻了身。成了工廠的主人。現在。解放前的老工人。很多當了隊長。科長。還有一些人當了廠長。處長。礦長。現任任石油管坤局副廠長的彭增安。解放前在油礦工作。被資本家開除出礦。後來改名換姓再次來礦。好多年以後。才成了正式煉油工。解放後他從工人被提拔爲車間主任。科長。一直到担任這個職務。

解放後。工人們從窯洞和草棚。搬進了磚木結構的住宅。人民政府爲石油工人修建住宅。就有三十二萬多平方米。

脫下工作服。換上新衣裳。

如果有興趣的話。請你在週末或節日的夜晚到石油工人文化宮去看看。每

## 石油城掠影



法門信條  
以義快除奸  
以忠誠救國

THE CHINESE TIMES  
established in 1907, in the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sunday  
and holidays by The  
Chinese Press Co., Ltd.

逢這種日子。無數男女工人脫去油膩的工作服。穿上漂亮的衣服。從油井邊。鑽塔下。

(未完)

## 海南島的軍話

李新魁  
言在海南島上的漢族居民使用的語言主要是海南話。可是在島的西北角和南部沿海的某些地方。如在崖城鎮上却有某些人講的靠近於北方話的方言。當地人叫做『軍話』。這種『軍話』流行在一小部份地區中。和周圍的方言不相統屬。儼然形成一個『方言島』。爲什麼在海南島上流行着這種『軍話』。這是語言學工作者極感興趣的問題。可是目前還沒有人提出比較確切的解答。

爲了採集這個問題的真相筆者翻閱了各種有關的材料。現在大致可以以下判斷說。這個崖城鎮或其他地方的『軍話』原來是明代從廣西官話區調去戍守的軍隊所講的方法。這個地方的軍話。明末顧炎武的『天下郡國利病書』上便有所記述。(崖州一語晉州城惟正語。村落語有數種。一曰東語又名客語。似閩音。一曰西江黎語。即廣西梧州等處音。一曰土軍語。二廣東六)清代修輯的『崖州志』也說。『崖語有六種。曰軍話即官語正音。城內外三坊言之。其初本地人仕宦從軍來崖。因家焉。故其音語尙存而以軍名』。顧氏的話與州志基本相合。可知這裏所說的『州城正語』。『土軍話』。『官語正音』就是流傳至今的軍語。即廣西梧州等處音。

軍話在這一帶流行。主要是明代統治者推行『兵屯子孫。盡革爲民』。(見『利病書』)政策以鐵壓少數民族人民的結果。明初洪武年間。改變元代任人頭領『廩乾富徒爲廣西平樂通判。把土兵都勦令當民』以管轄之。推行漢化政策。明朝一代屢次調兵至海南島。以加強朱氏皇朝的封建統治。這些官兵絕大部分來自廣西。他們『平定黎亂』之後一部分便屯居下來。一面『防禦』爭必經之地。(漢書)穎川。四戰之地。

『四海之內。皆兄弟也』。天下一統。萬物皆化。皆化爲百姓矣。』因此。這些海南島在那裡。經常隨着指揮棒揮動而唱歌了。

李新魁  
言在海南島上的漢族居民使用的語言主要是海南話。可是在島的西北角和南部沿海的某些地方。如在崖城鎮上却有某些人講的靠近於北方話的方言。當地人叫做『軍話』。這種『軍話』流行在一小部份地區中。和周圍的方言不相統屬。儼然形成一個『方言島』。爲什麼在海南島上流行着這種『軍話』。這是語言學工作者極感興趣的問題。可是目前還沒有人提出比較確切的解答。

爲了採集這個問題的真相筆者翻閱了各種有關的材料。現在大致可以以下判斷說。這個崖城鎮或其他地方的『軍話』原來是明代從廣西官話區調去戍守的軍隊所講的方法。這個地方的軍話。明末顧炎武的『天下郡國利病書』上便有所記述。(崖州一語晉州城惟正語。村落語有數種。一曰東語又名客語。似閩音。一曰西江黎語。即廣西梧州等處音。一曰土軍語。二廣東六)清代修輯的『崖州志』也說。『崖語有六種。曰軍話即官語正音。城內外三坊言之。其初本地人仕宦從軍來崖。因家焉。故其音語尙存而以軍名』。顧氏的話與州志基本相合。可知這裏所說的『州城正語』。『土軍話』。『官語正音』就是流傳至今的軍語。即廣西梧州等處音。

軍話在這一帶流行。主要是明代統治者推行『兵屯子孫。盡革爲民』。(見『利病書』)政策以鐵壓少數民族人民的結果。明初洪武年間。改變元代任人頭領『廩乾富徒爲廣西平樂通判。把土兵都勦令當民』以管轄之。推行漢化政策。明朝一代屢次調兵至海南島。以加強朱氏皇朝的封建統治。這些官兵絕大部分來自廣西。他們『平定黎亂』之後一部分便屯居下來。一面『防禦』爭必經之地。(漢書)穎川。四戰之地。

『四海之內。皆兄弟也』。天下一統。萬物皆化。皆化爲百姓矣。』因此。這些海南島在那裡。經常隨着指揮棒揮動而唱歌了。

李新魁  
言在海南島上的漢族居民使用的語言主要是海南話。可是在島的西北角和南部沿海的某些地方。如在崖城鎮上却有某些人講的靠近於北方話的方言。當地人叫做『軍話』。這種『軍話』流行在一小部份地區中。和周圍的方言不相統屬。儼然形成一個『方言島』。爲什麼在海南島上流行着這種『軍話』。這是語言學工作者極感興趣的問題。可是目前還沒有人提出比較確切的解答。

爲了採集這個問題的真相筆者翻閱了各種有關的材料。現在大致可以以下判斷說。這個崖城鎮或其他地方的『軍話』原來是明代從廣西官話區調去戍守的軍隊所講的方法。這個地方的軍話。明末顧炎武的『天下郡國利病書』上便有所記述。(崖州一語晉州城惟正語。村落語有數種。一曰東語又名客語。似閩音。一曰西江黎語。即廣西梧州等處音。一曰土軍語。二廣東六)清代修輯的『崖州志』也說。『崖語有六種。曰軍話即官語正音。城內外三坊言之。其初本地人仕宦從軍來崖。因家焉。故其音語尙存而以軍名』。顧氏的話與州志基本相合。可知這裏所說的『州城正語』。『土軍話』。『官語正音』就是流傳至今的軍語。即廣西梧州等處音。

軍話在這一帶流行。主要是明代統治者推行『兵屯子孫。盡革爲民』。(見『利病書』)政策以鐵壓少數民族人民的結果。明初洪武年間。改變元代任人頭領『廩乾富徒爲廣西平樂通判。把土兵都勦令當民』以管轄之。推行漢化政策。明朝一代屢次調兵至海南島。以加強朱氏皇朝的封建統治。這些官兵絕大部分來自廣西。他們『平定黎亂』之後一部分便屯居下來。一面『防禦』爭必經之地。(漢書)穎川。四戰之地。

『四海之內。皆兄弟也』。天下一統。萬物皆化。皆化爲百姓矣。』因此。這些海南島在那裡。經常隨着指揮棒揮動而唱歌了。

一千七百六十八。又有軍戶七十九。嘉靖十一年。自軍戶八十二等。這些從廣西官話區來的軍戶。帶來的方言在當地流傳下來。至今天便成了異於當地方言的『軍話』。由於它和北方話相近。屬於官話系統。所以一般都目爲正語。正音。或也稱之爲官話。

書)張公論事。有回天之力。新修葺。金碧輝煌。當時湖南人吳鑒甫。頗具才。曾自撰楹聯。云:

『回黃轉綠』。時光易逝。冬盡春來。(洗紅妝)回黃轉綠無定期。

書)張公論事。有回天之力。新修葺。金碧輝煌。當時湖南人吳鑒甫。頗具才。曾自撰楹聯。云:

『回黃轉綠』。時光易逝。冬盡春來。(洗紅妝)回黃轉綠無定期。

書)張公論事。有回天之力。新修葺。金碧輝煌。當時湖南人吳鑒甫。頗具才。曾自撰楹聯。云:

『回黃轉綠』。時光易逝。冬盡春來。(洗紅妝)回黃轉綠無定期。

書)張公論事。有回天之力。新修葺。金碧輝煌。當時湖南人吳鑒甫。頗具才。曾自撰楹聯。云:

『回黃轉綠』。時光易逝。冬盡春來。(洗紅妝)回黃轉綠無定期。

## 會館的題聯

李新魁

言在

新

會

館

的

題

聯

書)張公論事。有回天之力。新修葺。金碧輝煌。當時湖南人吳鑒甫。頗具才。曾自撰楹聯。云:

『回黃轉綠』。時光易逝。冬盡春來。(洗紅妝)回黃轉綠無定期。

書)張公論事。有回天之力。新修葺。金碧輝煌。當時湖南人吳鑒甫。頗具才。曾自撰楹聯。云:





